NAM THU MƯỜI HAI — SỐ THU 2283 — MỖI SỐ 0$02 — NGÀY THỨ BẢY 25 OCTOBRE 1924

RESIDENCE SUPERIEURE DU TONKIN DEPOT LEGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	Hanoi	Tonkin	Indochine	Union Postale	Etranger
Một năm	6$00	6$00	6$00	12$00	12$00
Các làng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois.

Toutes ces lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-BINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LUC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique TRUNG BẮC TÂN VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m,05 de large.
Une seule insertion. . . . . 0$10 le cm.
Par contrat annuel
Par renouvellement par insertion. . . . . 0$08 le cm.
Réclame dans la 1re page. . . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. . 1$50 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants.

Ăn-ở cho phải với cái cảnh mình

Ở đời có một sự hay làm cho người ta sinh lòng ghen ghét nhau, mà ăn tình không giữ được trọn vẹn, trước là anh em chị em trong nhà, sau là bè bạn chơi bời, rộng ra thì đối với người trong xã-hội. Sự ấy là gì? Phần nhiều vì chuyện giàu nghèo mà sinh ra cả.

Anh em chị em, tình máu mủ, nghĩa chân tay, thân ái còn ai hơn nữa: nếu được cảnh-ngộ như nhau, cùng giàu có thì không ai có điều gì kiêu căng với ai, và cũng không ai có điều gì phiền lụy đến ai, cũng nghèo khổ thì đã không có điều gì ghê lạnh, mà lại có ý đồng bệnh tương liên ăn tình cũng vẫn giữ được đậm đà. Nhưng khốn vì giàu nghèo khác nhau, người giàu đối với người nghèo, vì nhiều tiền của mà có lòng kiêu, lại sợ quấy nhiễu đến mình mà sinh lòng chán, người nghèo đối với người giàu hoặc là vì bụng dạ nhỏ nhen mà sinh ra ghen ghét, hoặc là vì yêu cầu không mãn nguyện mà đem dạ oán hờn. Thường thấy lắm nhà, chỉ vì thế mà anh em chị em đối đãi nhau rất là nhạt nhẽo, gần như nước lã người dưng, dây thiên luân một ngày một lỏng, tình cốt nhục một ngày một bạc, mà xét thấu cái nguyên nhân cũng chẳng qua chỉ vị đồng tiền, quả như câu ca-rao ta: « Anh em thì vẫn là thân, làm đến đồng tiền thì mất lòng nhau.

Ra đến xã-hội hoặc vì chỉ khí hợp nhau, tính tình ưa nhau, mà kết làm bè bạn, hoặc vì cùng học một trường, hoặc vì cùng làm một sở, mà chơi bời đi lại với nhau. Thường thấy gặp nhau thì mừng mặt bắt tay, kẻ vai quang cổ, tình nghĩa thật là thân thiết, thế mà đến khi giàu nghèo khác nhau hẳn thì con mắt coi nhau cũng thấy khác, mà giao tình nhạt đi tự đấy dần dần. Thậm chí có người gặp cố giao bần tiện, lại giả cách làm quên, hoặc cháo hỏi một cách thờ ơ nhạt nhẽo. Những người phú quí biến đạt, phần nhiều đối địa-vị thì lại đối bạn bè, hỏi đến những người kẻ về năm tay mười năm về trước, thì cơ hồ không còn được mấy. Tục-ngữ Tàu có câu: « Paú dịch giao », nghĩa là giàu thì đổi bạn, lại có câu: « Nhất-qui nhất tiện, giao tình nãi hiện » nghĩa là một người sang một người hèn, mới rõ cái tình bè bạn ăn ở với nhau, hai câu ấy cũng trúng nhân-tình thế thái lắm vậy.

Còn đến người đời giao-thiệp với nhau cũng thường vì giàu nghèo mà sinh ra nhiều chuyện, người giàu thì phần nhiều hay cậy của, đối với người nghèo vẫn thường có cái thái độ kiêu kỳ, người nghèo thì phần nhiều vì tủng thiếu, đối với người giàu hay sinh lòng ghen ghét mà tìm chuyện mỉa mai. Vì thế mới sinh ra hiềm thù hơn oán, mà thói hư nết xấu trong xã-hội, cũng phần nhiều nhận đó mà gây nên.

Xét ra cho kỹ, những chuyện không hay đã kể ở trên kia, lỗi tại người giàu một nửa, mà tại người nghèo cũng một nửa. Anh em chị em, người giàu có tưởng nên nghĩ rằng cùng một máu mủ mà đức nên, cùng một cỗi rễ mà sinh ra, mình được sung sướng hơn người, thế là phúc ấm của ông cha, mình đã được hưởng phần hơn rồi đó, bổn phận mình phải hết sức phù-trì giúp đỡ họ hàng nỡ một mình yên hưởng gấm vóc cao lương, mà để anh em chị em gào đói kêu rét; người nghèo thì biết yên phận, đừng có yêu-cầu quá độ, lại nên tìm cách tự lập, đừng có ỷ lại quen thân, đến nỗi tần phiền quá mà làm cho người khác mất lòng thương. Nếu trong anh em chị em biết suy nghĩ sâu xa, khu xử khôn khéo thì vẫn đùm bọc lấy nhau, nương tựa vào nhau, vẫn trên thuận dưới hòa, ngoài êm trong ấm, cảnh-ngộ tuy có khác, mà tình cốt nhục vẫn không bao giờ lìa tan.

Bè bạn giao du, lấy tình giao, lấy nghĩa hợp, cũng là một điều quan-hệ ở trong năm đạo thường. Người giàu thì nên nghĩ rằng đã làm đầu ý hợp mà kết làm bạn bè, không những là đường hơn lẽ thiệt phải khuyên bảo nhau, khi hoạn nạn cũng phải cứu giúp nhau, thì nghĩa bằng hữu mới được trọn vẹn, đối với cố giao bần tiện, tưởng cũng nên tùy sức mà giúp đỡ một vài phần, nỡ lòng nào ngành mặt làm thinh, dửng dưng như khách qua đường cái. Người nghèo thì nên yên phận, nên tự trọng, đừng hay sách nhiễu cho người ta chán, đừng có ninh hót cho người ta khinh. Nếu trong bè bạn người giàu biết khiêm nhường mà không giở lối thị phú khinh bần, người nghèo biết giữ gìn, mà không theo thói xu viêm phụ nhiệt, thì cảnh ngộ tuy có khác nhau, mà tình nghĩ vẫn không bao giờ phai nhạt.

Còn như cách giao-thiệp với đời, người giàu tưởng nên nghĩ rằng người ta phần nhiều tủng thiếu, mà mình được đoàn dư, sự giàu có nguyên đã ít người ưa, huống chi ăn ở lại kiêu căng, đãi người thì bỏn xẻn, để mua thêm lấy lòng ghen ghét của người. Vậy nên cách giao-thiệp nhũn nhường, cuộc từ-thiện nên rộng-rãi, thì vẫn giữ được lòng qui trọng của quốc nhân. Người nghèo thì đừng nên thấy người giàu có mà sinh lòng ghen, rồi bới lông tìm vết, bày chuyện đặt điều, để mai mỉa người cho sướng, nên biết rằng sự cử-động đê mạt như thế đã không tổn hại gì đến danh giá người, chỉ bày cái bụng xấu của mình cho thiên-hạ biết.

Nói tóm lại, những điều tội ác ở trong xã-hội, nguyên nhân phần nhiều là tại đồng tiền, nhưng nếu người ta biết tùy địa vị mà ăn ở cho hợp cách, thì đỡi-phóng tệ tục may ra cũng bớt đi được ít nhiều.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 24 Octobre 1924

Tại Hội đồng Tài-chánh.

Hội-đồng tài-chánh đã nghe quan Dalbiez trần-thuyết mọi lẽ, và đã ưng-chuẩn số chi-tiêu về các miền giải-thoát.

Tại Hội-đồng các quan thượng-thư

Sáng hôm nay, quan tuần-tướng đã trình hội-đồng các quan thượng-thư một bản dự thảo thuyền chuyển các quan đại-sứ.

Hội-đồng các quan thượng-thư lại ấn-định chương trình ngày kỷ-niệm 11 novembre. Trong chương-trình có định ngày hôm trước ngày kỷ-niệm một người lính vô danh có làm lễ kỷ-niệm và tại các trường học sẽ có bài học nói về cái ngày về vang ấy. Buổi sáng hôm 11 novembre, tại Khải-hoàn-môn có điểm-binh, quan tổng thống và tộc nội-các sẽ đến dự lễ.

Quan thượng-thư bộ tư-pháp trình mọi việc về việc buôn bán đấu cơ một cách trái luật pháp.

Giải thưởng Nobel

Ông Wilhem Einthwen về đại-học đường Leyde được giải thưởng Nobel y-học năm 1924.

Cavite, ngày 24 Octobre 1924

Giờ bão ở đảo Cuba

Tin La Havane, 22. — Ở tỉnh Pinar del Rio có gió bão 12 người chết. Các trại trồng thuốc lá bị hại.

Tìm được mỏ vàng mới

Tin Yakon Croix Rouge, 21. — Dân tuổ trước tìm thấy một cái mỏ vàng mới, cách thành phố 40 dặm. Nhân dân kéo nhau đến mỏ vàng mới đông lắm.

Tin Trung-hoa

(Biện-báo Reuter)

Tin cũ về mặt trận Giang-Chiết

Tin Thượng-hải, 14 Octobre. — Quân Giang-tô đã chiếm được Long-hoa. Mấy nghìn quân Chiết-giang mất tướng chạy vào khu người Trang-hoa ở Thượng-hải Họ không làm tổn hại gì cả.

Những người Giang-tô, phục lòng chánh-phủ trung-ương đương điều đình để giao quyền kiểm soát Thượng-hải cho chánh-phủ Bắc-kinh.

Tô-giới có lẽ yên không việc gì.

Nhật-bản với việc chiến-tranh

Tin Đông-kinh, 14 Octobre — Trước đây nhiều lần chánh-phủ Nhật đã tuyên bố rằng trong việc chiến-tranh ngay nay, Nhật-bản trung-lập không can thiệp vào. Nay chánh-phủ Nhật lại nhắc lại rằng người Nhật kiều-cư ở Trung-hoa kể có hàng vạn người, và ở Mãn-châu và Mông-cổ quyền lợi của người Nhật nhiều lắm. Trong các miền ấy, pháp-luật đã hết sức được, thì người Nhật mới được kiên yên, mà nước Nhật thì quyết chí bảnh-vực cái quyền lợi của người Nhật.

Ngày hôm nay quan đại-sứ Nhật-bản, và quan chánh lãnh-sự Nhật đã đưa cho chánh-phủ Bắc-kinh và chánh-phủ Phụng-thiên một bức thư lời lẽ đại khái như trên này.

Phòng Thương-mại Quảng-đông với Tôn-Văn

Các phòng thương-mại tỉnh Quảng-đông họp ở Quảng-châu ngày 10 octobre có soạn một bản án văn trần thuyết mọi lẽ làm sao thương-đoàn định đình nghiệp để tỏ tình bất phục về việc chánh-trị của Tôn chánh-phủ, mà nay lại chịu cái quyền kiểm tra của chánh-phủ Quảng-đông.

Trong án văn ấy có nói: Tôn tự chiếm lấy quyền chính của một chánh-phủ do Tôn tự dựng lên một cách trái với luật-pháp và trái với lòng dân. Trong mấy năm trời nay từ việc làm cho đến việc định làm đến cư xử một cách vô lý cả. Tôn tuyên cáo ở Quảng-châu những lời bênh vực hiến-pháp, đ i hải-quan ở tự lập, và quốc-dân nghị-viện bền-vững. Tôn lại, không công nhận hiến-pháp và nghị-viện nữa, mà đọi hải-quan cũng bỏ Tôn rồi. Trước đây Tôn tranh vẫn cái của nghĩa thương rõ các Trương-tác-Lâm, và Hoàng-kỳ-Thụy; nay Tôn lại quay về kết liên với Trương-Đoàn và nhờ Trương-Đoàn bảo-hộ cho. Tôn hô hào bài quân chưa xong, Tôn lại đem 8, 9 đoàn khách quân vào Quảng-đông, Tôn không biết khu xử với đoàn chính khách, bọn quân-nhân, và bọn cộng sản của Tôn rước đến làm Quảng-đông, khiến cho trong bọn ấy sinh ra lắm sự ghen ghét tranh danh lẫn lộn nhau.

Cũng những Tôn quấy nhiều người sống mà thôi, nhưng Tôn lại còn quấy nhiều cả thần-thanh, và người chết nữa. Tôn tiêu hoang của của bọn tiểu dân, cho phép bọn khách quân tự kiếm lấy cái ăn, và tăng mãi các thứ thuế lên thực, và Tôn dạng tâm kiếm bợ ấy vào vòng nội vụ này. Tôn tự cho mình cái quyền chiếm đoạt sinh mệnh, tự-do, tài-sản và hạnh phúc của nhân-dân. Tôn hãy hoại các đền chùa, các nơi tổ-tích, và hoặc đem phát mại để lấy tiền, chẳng những ngạo mạn với vong linh những nhà có công gây dựng nên các nơi ấy, mà lại còn ngạo mạn với thần-thanh nữa. Tôn hạ lệnh khai quật năng triệu ngôi mộ, để lấy đồng đúc vào việc khác. Tôn làm người sống kẻ chết phải bán ghét.

Trong 12 tháng vừa rồi, Tôn tiêu phí hơn 100.000.000 đồng, chẳng làm được việc gì ích lợi cái làm giàu cho mấy kẻ ma thôi. China Luen-tsong-Koai, nguyên lĩnh trưởng Quảng-đông, là người ở dưới quyền Tôn, mà cũng đã cướng-mina rang m t năm nuôi 80.000 khánh quân, coi mất độ 15.000.000 đồng mà tuổi.

Từ khi Tôn trở về Quảng-châu, Tôn chưa được việc gì. Tôn cai lừa bảo, chẳng có điều gì thật, Tôn nó bảo chủ nghĩa dân quả, mà kỳ thực Tôn phá nại cái chủ nghĩa dân chủ, Tôn cướng đoạt lấy kai giới của nhân dân tự mua lấy để tự vệ lấy mệnh. Tôn nại lệnh bắt nướng ngươi đứng lên lo toan việc ích chung. Trong khi 138 nơi ở Quảng-đông đình nghiệp để tỏ tình bất phục cái chánh sách của Tôn, thì có Tôn c lệnh cho pháo tuyên Vung Fung pueng pháo vào Quảng-châu, là một nơi không có phòng bị gì, (25,3 Août), Tôn lại hạ lệnh đem 300 thùng dầu xăng để đốt các phố buôn bán ở Quảng-châu nữa.

Tôn thi-hành cai chủ nghĩa cộng-sản ở Quảng-đông và đem sự lợi lợi của nhân-dân làm thí-nghiệm cho sự lợi lợi của cộng phái, thực là trái lòng nhân-dân lắm vậy.

Vì vậy chúng tôi đình-nghiệp để có những kẻ cầm quyền chính biết rằng mình không làm thế cái nghĩa vụ đối với nhân-dân. Chúng tôi quyết chí làm cho chánh-phủ phải bãi các thứ thuế khóa bất đi, gồm cần lấy cái quyền được co dãng khi giới mà tự bảo tự vệ lấy mình một cách không trái luật-pháp, để chống lại những chánh đảng nào muốn đem cái chủ-nghĩa mình thi-thố ở Quảng-đông, mà lại không hỏi ý-kiến dân trước và không được đại-đa-số nhân-dân biểu đồng tình với. Cái chủ nghĩa quá-kích, người Quảng-đông không thực, vậy chúng tôi sẽ hết sức cự tuyệt.

(Vô-tuyến-điện Bordeaux)

Chiến-sự đến ngày kết liễu chăng

Tướng sang-hiu-tiang chu tuh đảo chánh-phủ mà chiếm lấy Bắc-kinh, đêm ngày 22 O ... Trương ấy tuyên-bố lời hịch phản kháng việc chiến-tranh, khuyên chánh-phủ Bắc-kinh và Trương-tác-Lâm nên lập ngày cuộc hội nghị để điều đình với nhau.

Ở Bắc-kinh vẫn yên.

(Vô-tuyến-điện Cavite)

Nhật đem tàu chiến đến Sơn-hải-quan

Tin Đông-kinh, 22. — Ngày hôm nay c inh-phủ Nhật-bản đã đem ba chiếc phòng-ngư-hạm và Lễ thuyền đến Sơn-hải-quan xét bảo hộ tính mệnh, và tài-sản người Nhật. Có công văn nói rằng tin nói Nhật đem binh đến Sơn-hải-quan là một tin đồn sai.

NHỮNG NHÀ CÓ CÔNG TRONG NGHỀ VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Trong cuộc hội nghị của các nhà vô-tuyến-điện ở Paris mới rồi, đã định rằng mỗi năm cứ đến ngày giỗ tàu *Titanic*, thì tất cả các đồn vô-tuyến-điện trên thế-giới phải nghỉ việc năm phút để kỷ-niệm nhà vô-tuyến-điện Philips. Nguyên trong khi tàu ấy bị nạn, cái chết đã gần đến chân, mà người coi vô tuyến-điện trên tàu là Philips vẫn đứng ở chỗ mình đến phút cuối cùng để đưa vô-tuyến-điện đi cầu cứu và phương, đến nỗi chịu chết với cái nghề vụ của mình.

Từ ngày cái nghề vô-tuyến-điện trên tàu xuất hiện đến giờ, những người vì nghĩa-vụ mà cứu qua nạn thế cũng nhiều, nhưng đối với những người ấy bấy lâu cũng có chết cái gọi là ân tự vong hồn sau khi đã phải hy-sinh tính-mệnh về chức nghiệp mình, vậy hội-đồng quyết-định việc này trực đã bổ được một điều khuyết điểm lớn vậy.

VĂN UYỂN

Cảnh trường Vũ-điện

Nhác trông phong-cảnh khéo xinh
[tnay!
Vũ-điện trường ta giữa chốn này;
Một lũ nhi-đồng ngươi ngọng giỏi,
Năm gian đình vũ tuyết sương bay.
Tân-văn mạo-động, đồn chưa tỉnh,
Hủ-tục mơ-màng, dạ vẫn say.
Cảnh đẩy ngư rì đây ngạo-ngán nỗi,
Đốc lòng vun đúc hoạn nên tay.

Thực-tế, Ng-mậu-Lâm.

Bi thu

Đêm thâu heo hắt tiếng bi thu,
Chợt tỉnh hồn mai đạo trước lầu.
Đáy nước lòng tình in bóng nguyệt,
Giọt sương thánh thót giọt bông lau.
Gió vàng rụng lá hu hu lạnh,
Tiếng địch tuôn canh rỉ rỉ sầu.
Nhớ bạn « Hoàng-hoa » vừa trở gót,
Ngoài hiên lác đác hạt mưa ngâu.

Vân-đình

Tự do diễn đàn

Một cái ngộ-điểm trở ngại cho việc giáo-dục ở chốn hương-thôn

Việc giáo-dục trong nước mấy năm gần đây xem ra có bề tiến-bộ, có sự phát-đạt, chẳng cần phải nói thì ai cũng đã biết. Những học-đường các nơi thành-thị, mỗi kỳ tựu-học, mỗi dịp khai-trương, chỗ khuyết để lấy học-sinh vào thì ít mà số xin vào thì nào già dắt trẻ, mẹ dắt con, anh dắt em từng đàn từng lũ, cầy cục ông nọ bà kia, mong sao cho con trẻ được vào ngồi ghế trong lớp học, nghe lời giáo-huấn ông thầy, có được thế thì mới lấy làm thỏa mãn. Song ghế ngồi t i ít, có mấy kẻ được sở-nguyện lòng-tâm đâu; mà có thì lại thôi quay về trường tư-thục, mà nhà nghèo thì đành ngồi nhà chờ dịp khác, cái nông nỗi đó dung chẳng đang chú mục thương tâm lắm. Gần đây, theo lời bình-cầu của nhiều bậc thượng-lưu trí-thức trong nước, quan Toàn-quyền vừa ký nghị-định sửa đổi lại điều thứ 134, 135, 136 trong bộ Học-luật, lấy tiếng mẹ đẻ mình làm gốc cho học Sơ-đẳng-học, không ép học cái lối « con vẹt học nói » nữa. Sửa-cầu như ý; trong quốc-dân ai người nấy nữa với tổ quốc, nặng mang thẹn cho Nam-Việt, mai mốt sẽ không còn quảng đất phi-nhiêu nào cho hạng nửa mùa nữa cả, cả cái nền nội chưa thanh, dở dở ương ương, sinh nói nay nữa ra được, sẽ phải thui đi; ai không chắc rằng thiếu niên kéo nhau lũng đũng từng lũ để vào trường! thế mà không? Sở học-sinh các học-đường các nơi tuổi già viên-chức giao — trừ những nơi gần tỉnh-lị và có người sang buổi cầm cân — vẫn chịu phần vắng vẻ lạnh lẽo, là vì lẽ gì? Nhưng lẽ ấy, trên tờ báo này, chư-quan đã nhiều lần bày tỏ, nhưng còn mọi lẽ nay, tuy nhỏ mọn nhưng có trở-lực rất to, có lẽ cao nại nhũng đi chăng, vậy tôi cũng xin nói điều ra mà bày tỏ.

Dân ta, trải mấy nghìn năm theo đòi nho-học. Tam hoàng Ngũ-đế chi-thoa, Tứ-lục Ngũ-kinh chi quy-tắc, đã có công giáo mai sẵ là người không biết; n ất là tam-cương ngũ-thường trong sạch thanh-nhàn tuổ nào là đem thực-hành ngay. Gương chiếu vào trường, bảng vàng tên yết là trị nước giúp vua đấy, mà cuộc may nói nông bông không cách tu-thân tề-gia cũng đem làm mẫu cho xã-hội được. Quay về gõ đầu trẻ, cái đạo mẫu-đẻ các bậc tại chẳng lấy làm quan-trọng lắm. Người Pháp gọi thầy là « cha thứ hai » chớ ta thì « quân, su, ỏi mới đến phụ » ấi đã vào một nhà học ngày trước, lại cũng một ụ đồ ngồi chễm-chệ trên sạp sơn, chiếu cạp điều, nét mặt nghiêm-trang, cánh tay dựa tập, cái roi song hay cái roi mây kề bên. Lũ nhi-đồng thì bẹp-xẹp dưới chiếu đất, cầm đầu cắm cổ người viết hoặc học, không hề dám đôi điều nhìn trái, có lúc đọc bài thì bỏ tay ngoách mặt ra phía khác. Viết ran nét vẹo cái roi song mặt vô-tình có đè cái tấm-thân ốm-lả đâu! Lười biếng ư? trời ơi có nó vào cái chum nóng người ấm khí! Ấy vì thế mà đến ấu-trĩ trong lấy cái thấy đã lập-cập khép nép rồi, còn bao giờ dám cãng thẳng thực cần chuyện. Đi học thế là cái nhà nghề, cái cách giảng lồng đàn trẻ cho khỏi nghịch, khỏi quấng-quả, nói cho trẻ về, hỏi thầy, sao hôm nay cô cháu học-trò nóm thế? Tuy vậy, một năm hai kỳ nộp học-phí, tại tiền mặt hoặc sự « đệ-tử phục-dịch » cho ăn. Sự nhà có đi nữa, thì anh em đã nuôi đã bế, đã hiếu-đễ hay nghĩa-hòa, gom góp nhau kẻ ít người nhiều tang ma lo

chạy y như cha mẹ vậy ; lại độ-niên tới ngày kỉ-niệm, đồng-môn kẻ xa người gần, đâu đấy về nhà trường-tràng cỗ-bàn dâng vong linh thầy phối-hưởng. Người ngoại-quốc nào qua nước ta, thấy môn-sinh trung-nghĩa như vậy cũng phải tấm tắc khen cái tục hay ấy ! Về vang thay cho dân Cổ-Việt !

Tiếc thay, gặp buổi giao-thời cái tục ấy đã cũng đành mấy hàng mà xa bay đâu mất !

Trong trường tân-học, thầy ngồi đâu ? Có ghế dựa đấy ! có bàn làm những có lúc thầy ngồi, có lúc thầy đi, thầy đứng có lúc thầy lên bảng, có lúc thầy đi từng chỗ trò mà chấm bài, mà phê điểm. Tuy giảng nghĩa, muốn cho học-trò nghe không chán nản, thỉnh thoảng thầy văn, giọng trò đáp, thuỳnh-thoảng trong lớp học vui vẻ, lại xen lẫn một tiếng cười tao nhã, xem ra thầy trò tương đắc tự nhiên lắm, chớ không cách biệt như xưa nữa. Thầy trò cười không ra ý lãnh-đạm thì trò cũng bớn nhờn có dạng yêu-mến thầy, đôi bên cùng nhận làm việc đâu ra đấy cả. Thầng hoặc có cậu không thuộc bài, viết không ra chữ thầy cũng ôn-tồn khuyên bảo, không hề ra oai mặt sắt, dơ thước gỗ lim, mà cũng làm thầy cả bắt đứng xó cửa, ngoài hiên mà thôi ! Thầy ăn lương hàng-tổng, trò không phải trả học-phí ; thầy ở vài năm, quan trên tuyển-chuyển thầy đi nơi khác, trò không phải buồn, khoai. Lại thầy trẻ, con hát trẻ nên không cách biệt mấy.

Cũ có điều không hay, mới chẳng phải là ở đó. Nhưng trong cái lớp học vừa tả trên kia, cụ cựu trong làng ra lễ đình, mục-kích thấy, chỉ cho khỏi trái tai ngược mắt cụ !

« Thầy giáo này còn trẻ có khác, đứng dạy trò, đợ chân đợ tay, nói thì vừa nói vừa cười, thảo nào nó không sợ, có cứ nghỉ, nó cũng cười cũng nói ồn-ào ! Cha mẹ công lưng cày ruộng, mỗi tay rắt nước, cho con ra trường, để chẳng học-hành gì, sửa đổi tính nết nào, lại nô-đùa, gào thét, đá cầu, đá bóng, sắt cả tai ông Bách-bộ, rụng cả râu ông Thanh-long, hèn nào mà động tử-tung, hết người nọ ốm lại người kia đau. Này ! con trẻ đã không học được chữ gì, không kịp đem chúng về, vẫng hương trầu cau ra lễ đi, mà xin tu-bổ lại đình, mà cầu cho tai qua nạn khỏi, thì rồi chết rác cả đấy ! Nó về nhà, nó còn cái ăn được con trâu cắt được tý cỏ còn hơn ! »

Nói làm sao ý như làm vậy ! Một cậu học-sinh chẳng may yếu, ngã ! rồi hai, ba, bốn cậu, cho đến gần hết lớp học từ già ông thầy « trẻ-con », xé sách quốc-ngữ dạy những câu « ở nhà cũng biết », không lai-vãng đến cái học-đường « làm ốm người » ấy cả !

Thế là còn trơ ra mình thầy và vài thằng nhép ! Quan trên có biết đấy là đâu !

Thầy biện-thuyết hùng-hồn, từ tiệt-chiến đến lý đấy, nhưng thầy khôn hơn cụ cựu bảy-hai, cụ hào tám-mốt sao được ! Thần-thánh trên đầu trên cổ, quỉ thần hai bên vai mà thầy để yên cho chúng làm dám-động tới, cho ra học, nó cũng đến chết thôi !

Ấy vì thế mà nhà giáo-dục thôn-quê, mỗi khi giờ quyển sổ hàng ngày gọi tên, thường phải vươn-vai, vuốt-bụng, lỉ-ỏi-dài mà kêu rằng học-trò vắng, học-trò hay nghỉ !

Khó thay !

Ngọc-Kương, Trần-văn-Quỳnh.

Cuộc thi thơ

Của Học-sự-Quỳnh sắp-đặt

MMMXXXVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn miếu là đây có phải không ?
Bia đá rêu mờ làn nước Nhị,
Lầu Khuê sơn tỉnh rạng trời Đông.
Cung tường bát ngát nhường sân
[Khổng,
Mấu mực ngay-ngà tựa núi Nùng.
Lừng lẫy tiếng thầm nơi giảng cũ,
Năm châu tỏ mặt vẻ tiên rồng.

MMMXXXIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu xây trong cõi Lạc-Hồng.
Khắp Bắc, Nam, Trung cùng đạo Khổng
Trải Trần, Lê, Lý vững non Nùng,
Tổ-vương sự-nghiệp trăng còn tỏ,
Hoàng-việt xuân thu bút vẫn phong.
Hỡi bạn làng văn chăng có thấu,
Ngàn thu ghi tạc tấm lòng chung.

Trần-đức-Mậu
25, Ngõ Gạo, Haiphong

MMMXL

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Không miếu nguy nga tựa bóng hồng
Đá trắng còn ghi gương tiến-sĩ,
Rêu xanh chưa nhạt dấu anh-hùng.
Gây nền danh-giáo từ Lê Lý,
Dựng cột đi-luân chốn Nhị Hồng.
Tân học hỡi ai người khảo cổ,
Điểm tô thêm rạng vẻ tiên rồng.

Chu-văn-Thông
71, Rue de la Sole, Hanoi

MMMXLI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Uy tỏa vang lừng khắp cõi Đông.
Trải mấy mưa Âu lay quốc tuý,
Bao phen gió Á chuyển nho-phong.
Đề-đô miếu vũ : hương tàn khói,
Bia đá hồ rêu nước đục trong.
Phảng phất dấu thiêng ghi chép lại,
Gương treo kim cổ để soi chung.

Nguyễn-mai-Bích
17, Phố hàng Thiếc, Hanoi

MMMXLII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Tô điểm giang sơn giống Lạc-Hồng.
Khói hương tỏ phụng nơi kinh bắc
Sự-nghiệp lưu truyền cõi Á-đông.
Tiếng thơm bay khắp trong hoàn-hải,
Nền cũ còn ghi với núi sông.
Trải mấy sao dời cùng vật đổi,
Vẫn không phai nhạt nét tiên rồng.

Nguyễn đức-Cảnh
Chez quan Tuần-phủ, Thái-bình

MMMXLIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu mạo uy nghi cõi Lạc-Hồng.
Lê Lý từ xưa còn dấu cũ.
Tử Thư truyền bá biết bao đông,
Rường rà cỗ thụ in hồ nguyệt,
Thấp thoáng khuê-văn dấu gác phong
Tiếng để hiền tài ghi lịch sử,
Nhị Nùng thêm rạng vẻ non sông

Nguyễn-văn-Xuân
Sở Lạc-lộ, Hanoi

MMMXLIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Kia trụ kia đài dấu Lạc-Hồng,
Bia điểm rêu xanh trơ mấy thuở,
Đá chen cỏ biếc giãi bao đông,
Gương trong vương-đế soi còn tỏ,
Nếp cũ văn-chương mạch chẳng cùng
Một giống tiên rồng liên tiếp mãi,
Nghìn thu chung vẻ với non sông.

Trịnh-quang-Vinh
4 Rue Trouvé, Phủ-lạng-thương

MMMXLV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Dâu bể vẫn xây đất mấy vòng.
Đạo thống truyền trao trong kỷ-án,
Văn-minh soi sáng khắp tây đông.
Núi Nùng mây tỏa tan vừa hợp,
Sông Nhị dòng trôi đục lại trong,
Nhớn bước trông về miền khuyết lý,
Lâu đài còn được thế nào không.

Trần-thị Kim An
66, Rue des brodeurs, hanh-hóa

MMMXLVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu vũ còn dài với núi sông,
Gốc đạo gỡ ra vơ vẩn mối,
Phận mình ngẫm lại ngẩn ngơ lòng,
Gió Âu lay chuyển trời còn tựa,
Cửa Khổng ra vào khách vẫn đông,
Nghìn nói nàng Ban còn mến cảnh,
Bài thơ khiến hứng có hay không ?

Trần-thị-Kim Khang
66, Rue des brodeurs, Thanh-hóa
(*Còn nữa*)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 22 độ
13 giờ 24 độ

Lịch ngày mai

Dương-lịch

Chủ nhật 28 Octobre 1924
29e D. ap. Pent

Âm-lịch

28 tháng chín năm Giáp-tí
Ngày Mậu-dần
Bình Thổ, Sao Tỉnh, Trực Định.
Kị : Loát-đầu, Tế-tự.
Chư sự bất nghi

Ngày kia

Dương-lịch

Thứ hai, 27 Octobre 1924
S. Antoinette

Âm-lịch

29 tháng chín năm Giáp-tí
Ngày Kỷ-mão
Bình Thổ, Sao Trương, Trực Chấp
Kị : Phá-khởi, Khởi-công.
NGHI : Tế-tự, Ky-phúc, Hôi-hôn, Kết-hôn, Tiến-chức, An-táng.
TIÊN-TRẦN

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	10 $	50
— nhì, —	10	10
— ba, —	9	40
Thóc hạng nhất, —	6	50
Bắp ngô —	6	50

Giá bạc. Kể từ ngày 25 Octobre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 30

Ngày lễ kỷ-niệm các chiến-sĩ trận vong. — Quan Thống-sứ vừa mới thông tư cho các quan đầu tỉnh một tờ chu-tri về việc làm lễ kỷ-niệm các chiến-sĩ trận vong theo như luật ngày 25 octobre 1919, là ở các tỉnh-lị ngoài những lễ thuộc về tôn-giáo thì phải đặt một cuộc lễ kỷ-niệm để nhớ ơn những binh-sĩ tử trận vì quốc gia và ngoài ra những vị tử trận trong kỳ Âu chiến vừa rồi. Quan Thống-sứ sẽ cử đại diện và cắt mỗi hạt một toán quân đến dự lễ. Sau nữa ở các đình chùa lại nên làm lễ cho các binh linh bản xứ.

Hội chợ Hanoi. — Các gian bày hàng ở Hội-chợ nay đã cho thuê hết rồi, cả thảy là 296 gian, không kể những gian của những nhà buôn bỏ tiền tự dựng lấy. Ở bên Pháp năm nay có năm nhà buôn dự Hội-chợ ta, còn ở ngoại-quốc thì có những nước nay là Pan-lut-tan, Nhật-bản, Vân-nam. Còn ở Đông-dương thì vẫn đủ mặt xứ Trung Bắc Nam-kỳ Cao-miên và Ai-lao như mọi năm. Các tỉnh lớn có khu riêng là Hà-đông, Hưng-yên, Nam-định, Sơn-tây và Hải-dương.

Về cuộc hòa nhạc tại Hội-chợ thì quan Kham-sứ Pasquier đã nhận lời cho mượn ban nhạc nhà khố-xanh ở Huế như mọi năm. Quan binh ở đây thì cho phường nhạc của đạo quân thuộc-địa thứ 9 và về khô đỏ thì nhận đến hòa nhạc trong những ngày thứ năm và chủ nhật..

AI MUỐN CÓ TIỀN TRĂM BẠC NGÀN ???

5 bảo-chỉ mà có thể phát-tài hàng trăm hàng ngàn được.

5 bảo-chỉ lúc nào chẳng có, hốt tiêu ra, gặp vận đỏ phát tài.

5 bảo-chỉ mà gặp dịp làm phúc, lại có hi-vọng được tiền trăm, bạc ngàn

Trước làm phúc sau tức bụng, xin chớ bỏ qua. Cái hi-vọng phát tài này chỉ còn có hơn một tháng nữa thôi ; nghĩa là đến 30 Novembre 1924 đã có cuộc mở số trễ con tây lại vớt ăn nhận.

Các vé số đâu đâu cũng có bán, giá có 5 hào một vé.

Dịp tốt ta chớ bỏ qua.

Muốn bán một cái xe ô-tô « Peugeot », bảy chỗ ngồi. Chạy còn tốt lắm.

Hỏi tại số 24, Boulevard Victor Hugo, (đường Cột-cờ) Hanoi. 4027

Cần người làm việc

Sở than Van-Hoa (Société du Domaine de Kébao à Port-Wallut) cần dùng hai người đạc-điền (2 géomètres) và một người sao họa (1 calqueur). Ai là người thạo nghề và có giấy má chứng-chỉ tốt thì gửi giấy mau đến ông Sếp buổng hoa sở ấy mà hỏi. 4026

Hội chợ Hanoi

Làm thứ sáu

Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

TRAI LÀNH GÁI TỐT

của

ông cử DƯƠNG-BÁ-TRẠC *soạn*

giá mỗi quyển 0 $ 25

Bán ở khắp các hàng sách

Chuông nhà thờ. — Chuyến tàu *Fontainebleau* sang vừa rồi có mang sang một một cái chuông hiệu « Georges Farnier » cho các nhà thờ ở bên này là Haiphong, Phát-diệm, Quất-lâm và Phú-nhai.

Tàu *d'Iberville* cũng mang sang ba cái cho Thanh-hóa.

Tiền quyên giúp dân bị lụt. — Bản-báo nhận được của M. Vũ-duy-Thành ở Phương-lâm, tỉnh Hòa-bình gửi về quyên giúp các dân bị lụt một số tiền là . . . . . 10 $ 00

Những số tiền bản-báo đã nhận được từ trước. . . 729 55

Tổng cộng. . . . . 739 $ 55

Đi trường. — Trường La-phù, phủ Thường-tín, (Hà-đông) trước ở làng Hòe-thị, nay đi sang làng Phúc-tiri.

Cuộc đua xe đạp. — Bản báo nhắc lại để độc-giả nhớ rằng tối hôm nay hồi 9 giờ tại trên trường xe đạp đường Puginier sẽ có cuộc đua rất vui, có phường nhạc binh đến cử giúp như mọi lần. Có lẽ cuộc thi đua ban đêm nay là cuộc thi đêm cuối cùng trong mùa nóng vì nay tiết trời đã lạnh, các cuộc đua sau sẽ phải mở vào ban ngày.

Đường xe-hỏa vào Kinh bị ngập. — Ở kilomètre 111, 112 và 113 đường Tourane đi Đông-hà bị ngập, vậy các chuyến xe-hỏa đường ấy đều phải đình cả, ngày nào đi được sẽ có giấy yết sau.

NHÀ CHỚP BÓNG PALACE

Từ ngày chủ nhật 26 đến ngày thứ ba 28 Octobre 1924

Tấn UN PETIT QUART D'HEURE

Hài-kịch

Tấn LA DOULOUREUSE MÉPRISE

Hài-kịch chia làm 5 phần

Có MM. J. Rivan, Jean Craft
Mlle Louise Collincy ở rạp hát Théâtre national de l'Odéon
Mlle Eva Roynel, ở nhà hát Champs Elysées và cô Suzy Boldès diễn

THỜI SỰ GAUMONT

LỜI-DẪN. — Sau phần thứ ba phim lớn LA DOULOUREUSE MÉPRISE thì có suất nghỉ

Các buổi ban ngày giảm giá. Ngày chủ-nhật, hồi 17 giờ thì có buổi ban ngày.

BON INDOCHINOIS

Bản-biện cần dùng một tờ Bon Indochinois 50 $ 00 (giấy quốc-trái Đông-pháp) để nộp tiền án-quĩ.

Vậy ngài nào có thứ phiếu ấy xin đem ngay lại số Đoan giá cao.

HOÀNG-XUÂN-LAN
Chủ hiệu Fonderie Tonkinoise
53 bis, Henri d'Orléans — Hanoi

Trường nam Sư-phạm. — Các học sinh có tên sau này được vào ăn học tại trường nam Sư phạm Hanoi không phải trả tiền, hay là ngoài thì được lĩnh số tiền bằng số lương ăn ấy :

Cậu Lê-văn-Nghiêm, Hoàng văn-Thanh, Hoàng-đình-Ninh, Đào-văn-Trương, Ng-v-Thịnh, Phạm-v Đôn, Tô-Dương, Ng-trí-Dzoan, Tô-Hao, Ng-đình-Khôi, Lê-văn-Ngọ, Đào-huy-Mân, Phùng-v-Tại, Vũ-đình-Quang, Nguyễn-dzoan-Tường, Nguyễn-quang-Hồ, Trịnh-xuân-Phai, Tôn-thất-Toàn, Ng.-mạnh-Quỳnh, Trần-gia-Nông, Nguyễn-duy-Nụ, Nguyễn-văn-Đính, Nguyễn-văn-Hồng, Nguyễn-v-Liêm, Trần-như-Tinh, Vũ-văn-Tường, Nguyễn-đình-Nụ, Nguyễn-quy-Hân, Đào-trọng-Hiến, Phạm-huy-Kính, Nguyễn-văn-Nụ, Nguyễn-văn-Tu, Hoàng-văn-Nguyên, Ng-hữu-Đỗ, Đỗ-Nhượng, Ng-như-Hoan, Đào-Đức-Quy, Nguyễn-văn-Ngọc, Phạm-xuân Trương, Ng-v-Ty, Lê-đình-Phương, Ng.-đức-Nghi, Ngô-vi-Thinh, Trần-khanh-truyện, Ng-xuân-Dao, Lê-h-Đức, Hoàng-như-Tung, Trần-v-Hanh, Nguyễn-xuân-Trác, Đặng-đình-Nam, Ngô-văn-Cốt, Nguyễn đình-Khai, Bùi-mạnh-Qua, Ng-đình-Diệp, Ng-duy-Nghiêm, Ng-v-Nhân, Phan-kim-Đỉnh, Cao-doan-Dich, Hoàng-thế-My, Ng-minh-Trung, Ngô vi-Tu, Hoàng-văn-Tinh, Ng-v Đỉnh, Trần-v-Khanh, Ng-văn-Lam, Ng-kính-Kiều, Ng-v-Long, Hoàng-Quy, Phan-mạnh-Chinh, Trần-bá-Sen, Bùi-bá Khanh, Bùi-hữu-Minh, Nghiêm xuân-Mân, Ng-kim-Qua, Lê-văn-Chinh, Ng-văn-Đức, Vũ-đức Giạc, Ng-ngọc-Tinh, Ng-ái-Tuân, Đặng-đình-Ngo.

Các cậu sau này được lấy vào sổ thêm-thử :

Cậu Ng-kim-Tram, Vũ-đình-Thuy, Nguyễn-đình-Kinh, Ng-chang-Nhân, Trần-mộng-Sinh, Đặng-văn-Hoa, Vũ-văn-Đồng, Trần-văn-Thư, Ng-văn-Chu, Trần-văn-Huệ.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montèro
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ng... bằng bốn viên, càng 2 viên, chiều 1 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0 $ 80

Hội Nhân-bác mừng ngày tự lập của hội. — Xin nhắc rằng đến chiều mai hồi 4 giờ, hội Nhân-bác sẽ họp đại hội-đồng và nhân thể mừng hội nay đã được tự lập theo nghị-định quan Thống-sứ vừa mới ưng chuẩn.

Ai tin. — Bản-quán được tin buồn rằng cụ thân-sinh ra ông Lê-khắc-Huân buôn bán ở Phúc-yên và ông Lê-tụ-Nhiên giáo-học ở Bắc giang, là-thế ngày hôm nay ở phố tỉnh Phúc-yên. Năm nay cụ hưởng-thọ bát tuần, coi như cây đương-đề, thật là một nhà hoan-phúc. Đến sáng ngày mai chủ-nhật 26 octobre sẽ làm lễ cất đám, an táng địa-phận tỉnh Phúc-yên.

Bản-quán có lời kính viếng cụ, chia buồn với ông Lê-khắc-Huân ông Lê-tụ-Nhiên và qui quyến.

Ta lại sắp có một phường xiếc nữa. — Nghe nói đồng-bang ta lại mới thêm được một phường xiếc mới nữa, luyện tập đã sáu bảy tháng nay rất là công phu, chẳng có đâu bằng. Hội-chợ tháng sau sẽ đem khai-diễn trên công-chúng.

Vì dùng nhiều mà bán một cái xe ô-tô « Buick » chạy còn tốt lắm.

Hỏi tại Đông-dương Yên-thảo công-ty, Hanoi.

Đá bóng thi. — Đến mai là ngày chủ nhật 26 octobre 1924 ở khu đất cột cờ Stade militaire có đá bóng thi, hội *Foot Ball club Hanoien* và hội *Union sportive* lần này tập rất nhanh nhẹn, còn trăng hại của đôi bên chưa biết ra thế nào. Vậy các ông các bà đến mai 8 giờ nên đến xem lắm

Chết chẹt xe-điện. — Hồi 7 giờ tối hôm qua, xe điện đường Ấp khi tới cạnh Văn-miếu thì đè phải một bà lão tên Ng-thị-Sen 61 tuổi, quán làng Thịnh-hào, đi đường gạo về chết ngay lập tức. Tội nghiệp !

Sở Cẩm đã phái người đến khám ngay.

Mất bò. — Lê văn-Chiêu làm nghề bán nữa ở phố Bắc-ninh có trình Cẩm rằng mất cắp một con bò giá 60 đồng.

Rượu lậu. — Nguyễn-thị-Cúc 25 tuổi bị một người lính cảnh-sát bắt được mang hai cái bong bóng đựng nước sâu lít rượu lậu thì đã phải đưa ra sở Thương-chính.

Bị chó cắn. — Sáng 23 vừa rồi một cậu học trò trẻ con là Trịnh-văn-Thương ở phố Jaillen Blanc vào nhà một người ở phố ấy bị con chó của nhà ấy cắn phải. Sở cảnh-sát đã cho bắt con chó đề xét xem có phải chó dại không.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thuộc đội ngũ đồng Bắc-dâu hội-viên. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said tại-cấp Huế.

Ngoại khoa, hỏi-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lâu bệnh giang mai

Giờ thăm bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32, GIÁY NÓI SỐ 236 8301.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Không được lên bờ. — Một người nước Roumanie tên là Bartholomé lần trước đi qua đây không được lên bến là vì không có giấy thông-hành, nay ở Hong-kong lại đi tàu *Lim-chow* sang nhưng cũng lại không được vào bến.

Đi đâu mất ? — Có một người con gái bán hàng thịt tên là thị Niên 18 tuổi ở nhà đi mất, tìm đâu cũng không thấy. Lúc ở nhà đi có mang đồ nữ trang. Nếu không phải mọc mìn thì ai ?

Mất cái trâm. — Quan tòa đã cho trát bắt tên Ng-văn-Giai ăn cắp 1 cái cặp và các đồ nữ trang giá non 800 đồng.

M. Daville hành-khách tàu *Fontainebleau* trình Cẩm rằng trong khi đi tàu ấy bị mất một cái ko pardessus giá 250 francs.

VIỆT-TRÌ

Sắp có một cuộc vui giúp các nhà bị lụt. — Có tin rằng ngày lễ Toussaint đầu tháng sau, chi-hội T. B. K. N. C. T. T. ở Việt trì sẽ mở ra buổi bắt ở Việt-trì và một sòng ở Phú-thọ tùy được bao nhiêu tiền sẽ giúp các nhà bị lụt cả.

ĐÁP-CẦU

Giả danh đi lừa. — Mới rồi, một chàng vận áo phục, kêu nhờ độ đường, gặp ai cũng xin cho giúp. Một ông kia sẵn lòng thương đem về nhà cho tạm trú. Hỏi lại làm sao thì chàng xưng là hiện đương làm giáo-tập ở một huyện kia về miền Phú-lý, được người dưỡng bệnh lên chơi Bắc-giang bị mất cắp hết cả tiền. Nhân gặp một người nói sắp về Bắc-ninh nên chàng đã thỏ cái thế tay thân lấy 3 $ trả tiền trọ, hẹn về Bắc-ninh xin nộp lại. Ông kia cho tiền đi chuộc thẻ và cung đón tiền để chàng đi tàu về cung chức.

Không ngờ tên này là quân đại bợm nhân khi ông kia đi làm việc, người nhà đi vắng, bèn chôm cả quần áo và mũ của ông mà xa chạy cao bay. Rõ thực là làm phúc mà phải tội.

Sau này xét ra thì bọn này có nhiều đứa nữa, nghe đâu lại có cả một tụi ăn vận ra lối ả đầu nữa thì phải, vì kẻ tên này ở nhà ông kia thì kẻ nay có qua nhà mà chào hỏi một lần.

Tên này trạc độ 24, 25 tuổi, mặt vuông mà xương xương, da trắng mà hơi xanh, tóc rậm mà cuối ngược, hai cái răng cửa trắng bóng mà to, nói rất liến thoắng.

Bà con ta có gặp bọn ấy phải nên cẩn thận lắm.

Thiếu-Hoa lại cáo.

LAO-KAY

Hai cô sứ du-học bị mất trộm. — Cô Yin-chouan-Ngaо và cô Che-k'in Sien là con châu quan Đốc Đồng-kế-Nghiêu đi du-học tại Nhật-bản, khi qua Lao-kay trọ tại khách-sạn thì bị kẻ cắp lấy mất một ít nữ trang và tiền bạc là một đôi xuyến vàng, một đôi chiếc vàng giát bạc châu, một cặp nhẫn giát ngọc, một cái trâm vàng, một cái ngân phiếu 50 đồng, 16 đồng bạc giấy Đô-g-pháp và 5 đồng bạc Văn-nam. Sở cảnh-sát Hồ-kẻu có làm đơn kiện thì sở Sen-đầm Lao-kay đã cho bắt tên Ngân làm bồi ở khách-sạn ấy bị ngờ là ăn cắp của hai cô nữ học-sinh.

HƯNG-HÓA

Không dây 20 phút đồng-hồ chết hai nhân mạng. — Hồi 9 giờ kém 15 hôm 22 octobre, kỳ-giả đang ngồi cùng bạn tại ấn xem báo, thấy tiếng kêu cấp cứu, với vàng mở cửa chạy ra thấy người nói lao xao rằng : Có hai người con gái ngồi 20 tuổi mới sa xuống giếng. Kỳ-giả nghĩ mình không sao cứu nổi, liền kêu lên, may sao đang lúc ấy gặp M. Ngthế-Đông có hảo tâm lận ngay xuống kéo được hai người lên, một một kỳ-giả cậy người vào cấp báo ông thầy thuốc với vàng ra cứu. Song ngỡ vì đã quá rồi không chữa được nữa

Đặng-đức-Hoàng lại cáo

KIẾN-XƯƠNG (Thái-bình)

Kết quả việc cải-lương. — Ấy có qua tư-tâm làng Niêm-hạ thì mới biết công cuộc cải-lương làng ấy đã tấn tới được như thế nào. Làng này nhờ được mấy người huynh thứ đều có nhiệt thành về việc cải lương, lập ra nhà làm ren thu dụng được hơn ba trăm vừa người lớn trẻ con, dứa nào cũng có việc ; đường cái trong làng đương nâng cấp rộng rãi khang trang ; sự kiện tụng vặt nay đã bớt rồi, còn các tục lệ phiền-phức và tế tự hiện hãi như mấy trước nay bớt đi được nhiều. Vì vậy làng ấy có được nhiều tiền quĩ để xây được nhà học đồng, trường Pháp Việt kiêm bị, nay mai nhà nước sẽ bắt đầy giao về dạy. Nhất là việc tuần phòng thì làng ấy có ba trại xây bảy cái điếm, quân gian-phỉ không thể lòng lẻo như trước, dân sự được yên ổn làm ăn. Nếu các làng khác đường cải lương cũng được như làng Niêm-hạ thì lo gì việc cải lương không chóng không chóng thành hiện. T. lai cáo

(Xem trang thứ sáu, cột thứ hai).

GỖ LIM CÂY !

Có hơn một trăm cây gỗ lim sẵn ở Hạ-cương, trước 70 thước cubes, muốn bán.

Hỏi tại bản-quán.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời soạn phê rằng :

Nhiều người đòi đem-phòng của MONTÉS quí-hóa, có chế ra một thứ rượu bổ đã lâu ngày dùng quen rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lạc phê thị gửi cho giữ được phòng chống ấy để lưu thanh-giám.

Khâm thử.

• Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

PHỐ-LU

Mất vì da. — Tôi có người anh rể tên là Nguyễn-tri Chuyệ ở làng Chúc-phê huyện Tam-nông tỉnh Phú-thọ lên chơi với tôi ở Lao-kay, khi về đi chuyến xe-lửa 6 giờ rưỡi, ngày 21 octobre 1924 có đánh rơi mất một cái ví da, ở trong có một cái thẻ tùy-thân và 4$15 nữa mà khi bấy giờ có một người bán trầu nước trên tàu ngồi gần đấy xếp dọn mãi chỗ ngồi tôi không biết đích vậy nên không dám ngờ thì ngài nào có bắt được, cho tôi xin cái thẻ còn số tiền là 4$15 thì tôi hậu tạ. Cảm tạ.

Trần-bá-Huy
Débitant des alcools Phố-lu.

Thứ sữa tối thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu **Confé** *của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yêu, trẻ con cùng tất cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên, dùng rất tốt.*

Ai có tính khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại :
COMPTOIRS COLONIAUX CHIRIS
Haiphong. 2280

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khi huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng chóng đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán: 1$20 một lọ

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Bát quái cheo !

Thưa Ngài,

Khi Ngài chiêu-cô cho bán-hiệu, hoặc dặn người nhà đến lấy, xin nhớ cho rằng, ngoài cửa có cheo cái bát quái, thì mấy chính hiệu chè ngon.

SINH-THÁI
91, Giữa Phố hàng Ngang, 31
HANOI

HÔTEL DE FRANCE
29, Boulevard Rollandes Hanoi

Kính-trình các quí khách anna n biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.

Giá buồng cho thuê có từ hạng 1 p. trở lên, cơm mỗi bữa 1 $.

Sở máy kém ở Quảng-yên cần dùng thợ làm các ống hơi dùng vào đèn để hàn (autogène).
Hỏi ở đây. 4024

PHÒNG KHÁM BỆNH
66, đường Quan-thánh, Hanoi

Bằng nào cũng khám bệnh từ 8 giờ đến 12 giờ — trừ chủ-nhật, chiều nào cũng khám bệnh từ 2 giờ đến 5 giờ rưỡi — trừ thứ năm và chủ-nhật. 2220

HÚT THUỐC LÁ « COQ » KHÔNG MẤT TIỀN, SAO LẠI KHÔNG HÚT?

Muốn biết cách làm thế nào thì hỏi tại hiệu **GRANDS MAGASINS RÉUNIS** *hoặc hiệu nào bán thuốc cho mình.*

ĐÃ CÓ BÁN:

TỤC TÁI-SINH-DUYÊN

(Tiếp theo sự tích Mạnh-lệ-Quân)

Của ông NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch-thuật

Sách này cũng theo kiểu bộ « TÁI-SINH-DUYÊN » chia làm hai cuốn: Tiền-biên và hậu-biên. Mỗi cuốn giá 0$90. Tiền cước gởi 0$20. Ngài nào muốn mua, xin kíp gởi thư và Mandat cho ông NGUYỄN-ĐỖ-MỤC, Trung Bắc-Tân Văn, Hanoi.

Bộ « SONG-PHƯỢNG KỲ-DUYÊN » cũng đã xuất-bản lần thứ ba. Có đổi lại các bức vẽ theo kiểu mới.

« NGÔI-SAO-MAI » HAY MỌC Ở ĐÂU??
Ở HIỆU TIẾT-HIẾU-TRUNG BIT TRÚC-THÀNH
35, Place Neyret, Hanoi-Tonkin

Nếu các ngài không tin, xin quá bộ lại mà xem ở đấy bán toàn thứ xe đạp hiệu **Venus** « NGÔI SAO MAI » và **Philos** là những thứ xe rất tốt mà giá lại hạ: **Venus** 55$00; **Philos** 50$00. Còn nhiều thứ đồ phụ tòng cũng đều bán hạ giá cả!!



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, BUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 25 Octobre 1924

HỮU CHÍ CẠNH THÀNH

Nhân sinh chữ hiếu làm đầu,
Không tham sắc đẹp chỉ câu đoan thơm.
Chi bằng đạo học là hơn,
Bạc vàng chỉ thấm trông ơn cô ngày

Tối chủ-nhật 26 Octobre 1924

TÁI HỢP BẠC TÌNH LANG

Hai chữ ân tình nước đẹn hai,
Vì ai hà phải bạc càng ai.
Duyên còn chẳng nữa mang còn gặp.
Số sống ơ kia vẫn sống giai.

Tối thứ hai 27 Octobre 1924

Diễn hai tích :
Tích thứ nhất :
THẠCH SANH
Tích thứ hai :
HÁN LƯU TÚ,
SẦM-BÀNH ĐẠI CHIẾN

« BASTOS »

Thuốc cuốn gói đỏ 0$10, gói xanh 0$12, và thuốc cuốn 0$10 là thứ thuốc và thượng-lưu xã-hội rất quý, đâu cũng có bán.

Mua thuốc lấy nắm thử mà xem.

Thuốc thực nguyên chất.

Tại các cuộc đấu-xảo đều được thưởng mỗi-day vàng và phần thưởng ngoại hạng.

Có bán thuốc cho sở thương-chính Pháp và Tunis.

BÁN BUÔN :
GAY VALLÉE, 37, Phố Paul-Bert, Hanoi.

M. Maurice GAY
Chánh kế-toán

Có lời kính-cáo để ai nấy biết rằng, ông sẽ mở mới lớp dạy Kế-toán (Comptabilité) bắt đầu dạy từ ngày 1er Décembre 1924. Mỗi tuần lễ dạy hai lần, ngày thứ hai và ngày thứ sáu, từ 20 giờ đến 22 giờ.

Giá mỗi tháng là 10$ (mười đồng). Khi học đủ các bài, có thể cấp một cái bằng nhận thực.

Đến biên tên tại nhà M. Gay, 80 bis, Bd Armand-Rousseau
4013

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan bảo-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bào-chế J. BLANC
31, phố Tràng-tiền Hanoi. 2699

THUỐC MYSOL
Là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách cất khác hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải lên lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bảo giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khắc chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bởi trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thật PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cám ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thật PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi

Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO
16, Rue de la Soie, 16
HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc: các thứ mặt đá thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô dàn bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.
Thợ khéo kỹ công và giá thực.

茂 MAO-SENG 盛
57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi
MÁY nói số 548

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, công, chắn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá công hạ, vi hiệu tôi muốn mong đông khách.

Quí-khách có dùng, xin một chiếc cỏ.

6647

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Đi chưa đầy một dặm, gió thổi hơi men, long-đong thế nào ngã ngay xuống khe núi. Đại phàm người say rượu đã ngã thì ít khi dậy được, *Lâm-sung* cứ đành nằm ngã tại trong đồng tuyết ấy.

Lại nói chuyện bọn trang-khách sau khi bỏ chạy, kéo nhau hơn 20 người, nào thừng nào gậy, ra đến nơi nhà trang trước lại đã không thấy *Lâm-sung* ở đấy, mới bảo nhau đi tìm.

Khi tìm đến khe núi, bỗng trông thấy nằm lại trong đống tuyết, mà ngon hoa-sung vẫn bỏ một bên. Bấy giờ đã vào hồi canh năm, bọn trang-khách trói *Lâm-sung* lại, rồi giải về nộp chủ.

HỒI THỨ X

Lâm-sung đêm ấy say rượu nằm ở trong đồng tuyết, bị chúng trói lại giải về một nơi trang-viện lớn. Khi về tới nơi, bỗng thấy một người trang-khách ở nhà trong chạy ra bảo rằng :

— Đại-quan-nhân chưa ngủ dậy, bảy giờ ta hãy trói hắn ở dưới mòn-lâu.

Bấy giờ trời đã dần dần sáng rõ, *Lâm-sung* tỉnh rượu, ngẩng nhìn bốn mặt, không biết là trang-viện nào, mới kêu lên rằng :

— Ô-hay! Đứa nào lại dám trói ta ở đây!

Trang-khách nghe tiếng kêu, tay cầm cái gậy chạy đến mà quát mắng rằng :

— À! Thằng này to mồm nhỉ! Mày có biết tội gì không?

Ông cụ già bị chày râu đêm trước bảo trang-khách rằng :

— Hỏi nó làm chi. Hễ nó kêu thì cứ việc đánh. Đợi khi đại-quan-nhân dậy, bấy giờ sẽ trị tội.

Bọn trang-khách xúm lại đánh *Lâm-sung*, *Lâm-sung* cựa-cạy không được, chỉ kêu rầm lên rằng :

— Được lắm! Được lắm! Rồi ta sẽ bảo cho!

Bỗng thấy một người trang khách nói :

— Đại-quan-nhân đã đến kia!

Lâm-sung ngẩng nhìn thì trông thấy thấp-thoáng có một vị đại-quan-nhân đang vẫy tay về phía sau lưng, lồng-thồng đi đến. Khi gần tới nơi, vị đại-quan-nhân hỏi rằng :

— Chúng bay đánh người nào thế?

Bọn trang-khách bẩm rằng :

— Đêm qua chúng tôi bắt được một đứa ăn trộm gạo.

Vị đại quan nhân ấy ở nơi, trông thấy *Lâm-sung*, vội-vàng quát mắng bọn trang-khách, rồi thân-thà cởi trói mà hỏi rằng :

Lâm giáo-đầu ơi! Sự-thể thế nào mà lại bị trói ở đây?

Bọn trang khách thấy vậy, đều bỏ chạy cả. *Lâm-sung* ngẩn nhìn, nào phải ai đâu, người ấy chính là thầy là *liêu-toàn-phong Sài-tiến*, mới kêu to lên rằng :

— *Sài* đại quan-nhân ơi! Xin cứu tôi với!

Sài-tiến nói :

— Giáo-đầu đi đâu mà bỗng tới đây, để đến nỗi bị bọn thôn-phu nó sỉ-nhục?

Lâm-sung nói :

— Câu-chuyện dài lắm!

Sài-tiến mời *Lâm-sung* vào ngồi trong nhà *Lâm-sung* thuật hết đầu đuôi việc đốt chày thảo-liệu-trường cho nghe. *Sài-tiến* nghe nói, liền bảo rằng :

— Nếu vậy thì đại-huynh vẫn nhỡ còn kiến-lắm thay! Ngày nay tới đây, cũng là trời có lòng tựa. Xin đại-huynh cứ yên lòng, đây tức là nơi *Đông-trang* của tiểu-đệ đó. Đại-huynh hãy ở đây ít lâu, rồi sẽ thương-lượng.

Sài-tiến gọi người nhà lấy rương áo đưa ra, bảo *Lâm-sung* thay hết một lượt, rồi mới vào trong noãn-các ngồi uống rượu. Từ đó *Lâm-sung* cứ việc ở yên tại nơi *Đông-trang* của *Sài-tiến*.

Lại nói chuyện chức quản dịch tại *Lao-thành* phi báo việc *Lâm-sung* giết chết sai-bát cùng bọn *Lục-ngu-hầu* và *Phù-an*, lại phóng hỏa đốt cả cụ « Đại-quân thảo-liệu trường » rồi bỏ trốn đi mất.

Quan đại-doãn ở *Thương châu* nghe báo, gật mình kinh sợ, tức khắc phái người đi sục tìm khắp các nơi hương-thôn, để nã trốc tên tội phạm là *Lâm-sung*, ¡Lại yết bảng vẽ hình và treo giải thưởng 3.000 quan tiền nữa.

Lâm-sung ở nơi *Đông-trang* nghe được tin ấy, đứng ngồi không yên, đợi cho *Sài tiến* về, mới nói với *Sài-tiến* rằng :

Không phải là đại quan-nhân không giữ tôi ở đây, nhưng vì ngày nay quan-quân đang gia sức dò tìm, chỉ sợ lỗ có sự gì, lại thêm dan-lụy đến đại-quan-nhân chăng. Đại-quan-nhân đã có lòng trọng nghĩa khinh tài, xin giúp cho ít tiền lộ-phí, để tôi đi tìm nơi khác. Mai sau may còn sống sót thì cái ơn sâu ấy, lòng khuyển mã này quyết không bao giờ dám quên.

Sài tiến nói :

— Nếu đại-huynh muốn đi thì tôi xin viết một phong thư gửi đến ở chỗ này, chẳng hay đại-huynh nghĩ thế nào?

Lâm-sung nói :

— Nếu được như thế thì không gì hay bằng!

Sài-tiến nói :

— Ngặt còn một nỗi của quan ở *Thương châu* này, hiện nay đã yết bảng để tầm-nã, lại có phái hai vị quản quan đến canh-thủ tại đấy, hễ ai ra vào đều phải khám xét rất nghiêm-mật, biết làm thế nào mà đi qua cho lọt!

Sài-tiến cúi đầu ngẫm-nghĩ một chú, rồi lại nói :

— Nhưng tôi có kế đưa đại-huynh đi qua được.

Lâm-sung nói :

— Nếu đại-quan-nhân chu-toàn cho thì không bảo gì tôi đám quên ơn.

Sài tiến gọi trang-khách đem đồ hành-lý đi trước ra cổng đợi ở một quãng xa lại ngoài trang quan. Lại truyền sắp mấy chục chiếc ngựa, bảo *Lâm-sung* cải dạng làm người đi săn, cùng đeo cung dắt chó và cưỡi ngựa đi lẫn vào trong bọn.

Khi ra tới cửa quan, hai vị quản-quan trông thấy, biết là bọn người nhà *Sài-tiến*. Nguyên hai vị quản-quan ấy, khi chưa được lĩnh ấn tín, cũng vẫn đi lại với *Sài-tiến*, cho nên quen biết.

(Còn nữa)

(1) Nghĩa là người học trò áo trắng.
(2) Nghĩa là với tay đến trời
(3) Nghĩa là một vị Kim cương trong đám mây.

Agents généraux en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Trouchet PARIS
19, 21, 23 Lodge Rd. LONDRES

ĐỖ KIM-HOÀN
BIJOUX GOLDTUBE
Ống đựng rất bền bán lại 1 fr. một gam
1 fr. 75
Tiền cước : 0.60

Các thứ vàng ấy là BAGUES ECUSSON trên này, thứ là chất chiếu đồng hiện. Có thiết kế cho đủ tên, nhóc khắc số tên như « MARIE », « SUZANNE », « SOUVENIR », giá 1 fr. 75. Xin quý khách viết rõ số cái kiểu khắc muốn mua. Mỗi nay các ngài mua một cái nhẫn, nếu các ngài không ưng ý, thì chuyển tên sau bán nhẫn rẻ tiền lại trả.
Cách đo cái khẩu nhẫn, thì các ngài lấy một miếng giấy bãi, khoét một cái lỗ vừa đẩy làm mẫu. Rồi gửi một cái mandat 2 fr. 20, đến kiểu
BIJOUX GOLDTUBE, Rayon E
211, Rue Saint Honoré, PARIS
thì chuyển tên sau các ngài sẽ nhận được cái nhẫn vừa ý. Cam-kết có vô không đã Mang.

Thuốc
Le MUSCOL
Làm cho có sức khỏe
Trị được bệnh huyết suy
làm cho trong máu
thêm chất đỏ
Gởi bán tại :
Hiệu bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert, Hanoi

Hỡi các ông mắc phải bệnh tình (lậu và giang-mai) khuyên các ông chớ dùng thuốc nhảm, tốn tiền mà bệnh càng thêm nặng. Các ông nên mua thuốc ở Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, số nhà 46, phố Principale, tỉnh Đáp cầu, là một nhà chuyên-trị, bán thuốc bệnh tình đã có tiếng, không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen ở các nơi gửi lại.
Cả chức độ hơn một đồng một lọ.
9082

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Có bán thứ thuốc :
ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE
Thuốc này có trị cả những bệnh : đau bụng, đi tả, đau ruột, đi tháo dạ.
CÁCH DÙNG : Cứ trong 24 giờ nồng một lần : mỗi lần uống ba hoặc bốn thìa lớn pha với một ít nước lã : trẻ con thì uống ba hoặc bốn thìa cà-phê.
Giá bán : 0$60 một lọ

TỔNG YUNE-TAI VING-KY
49, Phố hàng Ngang, Hanoi

Kính mới nang và bền hạ giá
Bản-hiệu mới nhập được bản Pháp và bản Mỹ gửi sang các thứ kính nhất đẹp, vệ-sinh và bền nhất lại giá rẻ rất thích hợp cho mọi người : Kính gọng vàng 12 Karats cho nhà, (nhẹ 10 grs) mỗi cái ..... 2$50
Kính gọng vàng 12 karats nhẹ nhất, (nặng nhất 9 grs) mỗi cái ..... 3$, 4$, 5$
Kính gọng bạc vàng cho nhà, mỗi cái 0$, 80
Kính gọng đồi mồi cho nhà và các ông, mỗi cái ..... 0$, 80
Xin mời các ngài đến chiếu cố cho, chắng lời xin hứa làm cẩn thận.
3103

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine
Giá 1$40 một hộp

Ở Đông Pháp này có một nhà rượu hiệu ông sao là của người Nam-Việt chế-tạo ra các thứ rượu tây, dữ cả các mùi, vừa ngon vừa ngọt, giá liền rất rẻ, bán buôn bán lẻ, xin các quí-khách chiếu-cố đến cho.
NGUYỄN-VAN MAO
Chủ-hiệu : Distillerie du Nord
56 và 58 Quai Clémenceau
HANOI

Ai muốn chữa bệnh lậu cùng các bệnh tiểu-tiện.
Nên dùng thuốc :
MYSOL
Làm bằng essence de Santal
Thuốc rất mạnh, mà lại rẻ hơn các thứ
Chế tại phòng thuốc PARAT Paris
Gởi bán tại Hà-nội
hiệu bào-chế CHASSAGNE
59, phố Paul Bert.

THUỐC CHỮA BỆNH THƯƠNG GÂN
Chúng tôi lấy làm hân-hạnh mà bá-cáo cho công chúng đều biết rằng ông Bác-sĩ Leroy, là thầy thuốc, soi các nhà thương ở Ba-lê mới tìm được một thứ thuốc rất công hiệu để chữa những bệnh không ngủ được, bệnh đau gân, bệnh già, đánh trống ngực, khó thở, để làm cho chỉ được uống cho ốc được yên lặng và được tỉnh tường.

Quan Bác-sĩ Leroy ngài bào chữa Reurina này dùng mà chữa bệnh không ngủ được, đau gân, đau cốt thì rất là công hiệu. Thực là một thứ thuốc rất tốt, không ng ý hiểm gì cả, mà ở xứ càng dùng thì lại càng tốt lắm.
Ở các hãng bào chế to đều có bán cả
2056

PILULES
APHRODISIAQUES
du Docteur SIMTHS
Rất nhanh rất công-hiệu
Chữa các bệnh sinh-dục khó hăn mà không có chi là nguy hiểm cả.
Chỉ tại phòng thuốc PARAT Paris
Có gởi bán tại :
Hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thầy huyết xấu.
Trị bệnh mất máu khí huyết suy yếu, thần-thể mỏi mệt, gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rạo phổ làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!
Bà thuốc này có tác-động các quan Thầy thuốc những chỉ là hay.
ẤY LÀ :
Thuốc nước bổ huyết
MÁU BỔ 1$40


CỨ MỖI NGÀY lại uống MỘT VIÊN THUỐC HƯỚU CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa các chứng bệnh nguy hiểm hơn tại huyết hư hay là ăn không tiêu mà sanh ra.
Thuốc nước này trị các chứng bệnh :
NƯỚC DÃI, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI.

BÁN TẠI : Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg St-Denis Paris, cũng khắp trong mấy tiệm thuốc.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh gió.
Mắc bệnh gió, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.
Muốn trị bệnh gió, chỉ có một thứ thuốc, là :
Cachets du Docteur Rascol
0$60 một ống sáu cachets


Trị bệnh đau xương và đau lưng
Những bệnh ta thường mắc phải thì có bệnh đau lưng, đau xương, đau gối, chứng bệnh tê tiểu-tiện, vân vân..., cũng là nhiều bệnh tật, cốt gốc đều do trong thân thể nhiều chất acide urique mà ra cả.
Thuốc Pilules Foster trị bệnh đau lưng và đau xương rất công-hiệu. Thuốc ấy làm cho trong thân-thể mất hết chất acide urique có gây nên các bệnh ấy. Thuốc ấy làm cho bộ thận và khớp xương được mềm mại. Thuốc ấy làm cho mất những chỗ phồng đi, và các bệnh về tiểu-tiện. Thuốc ấy trị các bệnh nhiều khi không biết gốc ở đâu, mà kỳ thực là bởi thận yếu, hoặc trong thân-thể nhiều chất acide urique quá. Thuốc ấy nếng không có gì là nguy-hiểm, mà hiệu-nghiệm rất chóng. Thuốc ấy làm cho trong người đỡ chán, và lọc máu cho chóng. Các thứ thuốc Foster bán tại
Hãng bào-chế nhà cũng có bán

Thuốc thut
PARAT
Chữa các bệnh sinh-dục rất nhanh, và hợp phép.
RẤT CÔNG-HIỆU
Giá bán 1$10
Chỉ tại phòng thuốc PARAT, Paris
Có gởi bán tại Hà-nội
HIỆU BÀO CHẾ
CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert.

THUẦN-THÀNH
Bottier — Chapelier
7, Rue des Caisses, Hanoi
Kính trình qui-khách,
Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đa đẹp, gót cao-su Wood-Milne, dây giầy (lacet) bán buôn giá hạ, xin mời các ngài chiếu-cố.
NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời

Giá giầy ở ca-ta-lô số 6 của bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 hạ nhiều


NÊN LẠI HIỆU QUẢ !
Hễ ai chúng tôi làm khăn xếp đã lâu năm vẫn được nhiều quí-khách tin dùng. nên phải một ngày một gắng sức làm cho được vừa ý quí-khách.
Khăn bản-hiệu làm bằng lượt và nhiều thêm tây ; với lót trong khăn đã có riêng một thứ vải tốt hơn các thứ vải sơn. Vậy bản-hiệu có nhời kính cáo để quí-khách muốn dùng xin quá bộ lại xem, hoặc đo đầu cho đúng bằng cái giấy bỏ vào trong thư gửi cho bản-hiệu. Hàng xin gửi tính-hóa giao-ngân.
LÂN-PHƯƠNG N° 79, Rue de la Soie, Hanoi
2116

Mới đến các mẫu mũ đội mùa rét
NĂM 1934-35
Có hơn 50 kiểu mũ mới thật nhanh, thật đẹp và thật tốt, các ngài nên lại xem ngay mới chọn, vì là một dịp ít có, chớ nên để chậm mà hết mất.
CHAPEAUX DE FEUTRE { POILS LAINES VELOURS
CASQUETTES FANTAISIES POUR TOUS SPORTS
CASQUETTES CHAUFFEURS.
BÉRETS MATELOTS ET ENFANTS.
PARAPLUIES POUR HOMMES.
HAI-CHINH
FABRIQUE DE CASQUES INSOLAIRE EN LIÈGE
74-76, Rue du Pont-en-Bois, 74-76
HANOI

TÔNO-KOLA-COCA
RƯỢU BỔ
酷補
J. BLANC (dệ nhất hạng bào-chế)
Ông L. BLANC (người nối-nghiệp)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít
Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每時各吞碗飯前吸咽
Bán tại : Hiệu Bào-chế J. BLANC
2099 31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

ATOPHAN-CRUET
THUỐC ATOPHAN-CRUET
là một vị sinh hóa không có phải
mỗi hoàn 0,50 sr. (uống từ 3 đến 5 hoàn trong 24 giờ)
TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT-LÉO VÀ GÂN CỐT
THUỐC PHÁP Trữ tại : 9, Rue de Pont-de-la-Mère, PARIS Ở PHÁP QUỐC LẤM
Cũng có bán tại : Hanoi, Pharmacie Principale, L. BOURTHOUMIEUX, Pharm., et toutes les bonnes pharmacies.

CÓ THẤY CON DẤU NÀY


KHẮC VÀO LƯỠI DAO
thì mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền.
PACHOD Frères & Cie LYON
2050

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC
MỘT TRIỆU
hoặc 500.000, hoặc 200.000, hoặc 100.000 quan
Muốn được một số tiền ấy, nên mua mỗi cái vé
CRÉDIT NATIONAL 1920
Lần mua vé thứ giá 20 quan, các ngài đóng tiền 10 tháng hoặc quarterly. Hay tiền đến hạng các vé, chúng minh có quyền để mua lấy vé trúng giải nhất. Nhiều khi chúng đến mua vé, mới biết mình không trúng giải. Lại được có quyền để bán mua vé và rất quý có ích lợi.
Vì Crédit National mới chia lần thứ ba mươi [illegible] Ba Jeanne, Jean Fernier, Jean Gavin, Jacques Dumont, Jean Servais, Jean Marais, Jean Gabin, Jean Marais, Jean Gabin, Jean Marais, Jean Gabin